

# Ornament

i dekoracja dzieła sztuki



Ornament i dekoracja  
dzieła sztuki



# Ornament i dekoracja dzieła sztuki

*Studia z historii sztuki*

Pod redakcją  
Joanny Daranowskiej-Łukaszewskiej,  
Agaty Dworzak i Andrzeja Betleja

Warszawa  
Stowarzyszenie Historyków Sztuki  
2015

Projekt okładki  
WOJCIECH SKRZYPIEC

Korekta i przekład streszczeń na język angielski  
DOROTA WĄSIK

streszczenie artykułu Teresy Grzybkowskiej przełożyła  
KATARZYNA KRZYŻAGÓRSKA-PISAREK

Tytuł dotowany przez  
Stowarzyszenie Historyków Sztuki

© Copyright by Stowarzyszenie Historyków Sztuki Warszawa 2015

Odpowiedzialność za przestrzeganie praw autorskich do reprodukcji ponoszą Autorzy

ISBN 978-83-88341-97-7

Skład, łamanie i druk  
WYDAWNICTWO ATTYKA  
[www.attyka.net.pl](http://www.attyka.net.pl)

# Spis treści

\* \* \*

## Contents

Wstęp.....	9
<i>Introduction</i> .....	11
WOJCIECH BAŁUS	
Czego chcą ornamenty?.....	13
<i>What Ornaments Want</i> .....	27
MARTA LEŚNIAKOWSKA	
Brak.....	29
<i>Lack</i> .....	39
PIOTR KRASNY	
Ornament i dekor. Kilka uwag o znaczeniu pojęć w nowożytnej teorii sztuki.....	41
<i>Ornament and Décor. Several Remarks on the Meaning of the Concepts in Modern Art Theory</i> .....	51
MICHAŁ F. WOŹNIAK	
Złotnicy i ich ornament.....	53
<i>Goldsmiths and Their Ornament</i> .....	66
TERESA GRZYBKOWSKA	
Węzły Leonarda da Vinci i muzyczne labirynty. Między ornamentem, symbolem i muzyką .....	67
<i>Leonardo's Knots and Musical Labyrinths. Between Ornament, Symbol and Music</i> .....	76
JAKUB ADAMSKI	
O wielkiej karierze maswerków trójpromiennych w architekturze europejskiej około 1300 roku.....	79
<i>About the Great Career of Triradial Tracery in European Architecture around 1300</i> .....	90
Ks. SZYMON TRACZ	
Dekoracje ornamentalne w italianizujących malowidłach ściennych na terenie Królestwa Węgierskiego pod berłem Andegawenów.....	91
<i>Ornamental Decorations in Italianising Wall Paintings in the Area of the Kingdom of Hungary During the Rule of the House of Anjou</i> .....	104
AGNIESZKA SMOŁUCHA-SŁADKOWSKA	
Pseudonapisy jako motywy dekoracyjne w sztuce Italii. Różnorodność aspektów badawczych.....	107
<i>Pseudo-scripts as Decorative Motives in Italian Art. The Variety of Research Aspects</i> .....	117

ARKADIUSZ WAGNER

- Gotycki ornament chrystologiczny „arbor vitae” na tle zdobnictwa  
introligatorskiego w Europie i Polsce w XV – XVI wieku ..... 119  
*Gothic Christological Ornament of Arbor Vitae Against the Background  
of Bookbinding Decoration in Europe and in Poland  
in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> Centuries* ..... 132

WALDEMAR KOMOROWSKI

- Kontynuacja, archaizacja, nowatorstwo. O architektonicznej ornamentyce  
domów krakowskich na przełomie średniowiecza i nowożytności ..... 133  
*Continuation, Archaisation, Innovation. On the Architectural Ornamentation  
of Cracovian Houses at the Turn of the Middle Ages and Modernity* ..... 144

JOLANTA TALBIERSKA

- Ornament i wzornik warsztatowy a grafika europejska  
XV i początku XVI wieku ..... 145  
*Ornaments and Model Workshop Patterns in the European  
Printmaking of the 15<sup>th</sup> and Early 16<sup>th</sup> Centuries* ..... 161

MAGDALENA ADAMSKA

- Maureska – pierwszy triumf grafiki ornamentalnej ..... 163  
*The Moresque – the First Triumph of Ornamental Prints* ..... 174

MAŁGORZATA ŁAZICKA

- Miniaturowe ryciny ornamentalne małych mistrzów niemieckich ..... 175  
*Miniature Ornamental Engravings by the German Little Masters* ..... 186

ADAM SOĆKO

- Ornamentalizacja sklepień w architekturze sakralnej Lubelszczyzny XVI  
i początków XVII wieku, jako przykład lokalnej drogi rozwoju  
– od gotyku do manieryzmu ..... 187  
*Vault Ornamentation in Sacred Architecture of Lublin Region  
in the 16<sup>th</sup> and Early 17<sup>th</sup> Centuries as an Example  
of the Local Path of Development – from Gothic to Mannerism* ..... 199

MICHAŁ KURZEJ

- Ornament dawny i nowoczesny w niderlandzkiej teorii sztuki  
drugiej połowy XVI i pierwszej połowy XVII wieku ..... 201  
*Ancient and Modern Ornament in Dutch Art Theory  
in the Second Half of the 16<sup>th</sup> and the First Half of the 17<sup>th</sup> Century* ..... 212

FRANCISZEK SKIBIŃSKI, ALDONA TOEYSZ

- Wokół „Inuentien” Cornelisa Florisa. Ornament, architektura  
i inwencja artystyczna w szesnastowiecznych Niderlandach ..... 215  
*About the Inuentien by Cornelis Floris. Ornament, Architecture,  
and Artistic Invention in the 16<sup>th</sup>-century Low Countries* ..... 225

ADRIANA PODMOSTKO-KŁOS

- Dekoracja retabulów wielkopolskich w drugiej ćwierci XVII wieku ..... 227  
*Decoration of Altar Retables in the Wielkopolska Region  
in the Second Quarter of the 17<sup>th</sup> Century* ..... 236

ALEKSANDER STANKIEWICZ	
Dekoracja architektoniczna w twórczości Krzysztofa Bonadury Starszego.....	237
<i>Architectural Decoration in the Work of Cristoforo Bonadura the Elder .....</i>	246
ANDRZEJ BETLEJ	
Osiemnastowieczne ornamentalne „Klebebandy” w zbiorach polskich .....	249
<i>18<sup>th</sup>-century Ornamental Klebebands in Polish Collections .....</i>	261
ZBIGNIEW MICHALCZYK	
Uwagi o sposobach wykorzystywania architektonicznych i ornamentalnych wzorów graficznych w polskim malarstwie ściennym XVIII wieku .....	263
<i>Notes on the Manner of Applying Architectural and Ornamental Graphic Models in the Polish Wall Painting of the 18th Century.....</i>	282
DOMINIK ZIARKOWSKI	
Czy ornament może być sygnaturą? Uwagi na temat motywów dekoracyjnych stosowanych przez warsztat Wojciecha Rojowskiego .....	283
<i>Can Ornament Serve as Signature? Notes on Decorative Motifs Used in the Workshop of Wojciech Rojowski .....</i>	298
MIKOŁAJ GETKA-KENIG	
Ozdoba architektoniczna w służbie „wskrzeszonej” Polski: ideologiczne motywacje dyskursu dekoracji w traktacie <i>Architektura</i> ks. Sebastiana Sierakowskiego z 1812 roku.....	299
<i>Architectural Ornamentation in the Service of ‘Resurrected’ Poland: Ideological Motivations Behind the Discourse of Decoration in the 1812 Architektura Treatise by Sebastian Sierakowski .....</i>	307
KATARÍNA CHMELINOVÁ	
Ornament w praktyce artysty zakonnego XIX wieku w Europie Środkowej. Węgry a Konrád Švestka .....	309
<i>Explication of Ornament in the Practice of a 19<sup>th</sup>-century Monastic Artist in Central Europe – Hungary and Konrád Švestka. ....</i>	320
AGATA WÓJCIK	
Styl mauretański w dekoracji wnętrz dziewiętnastowiecznych .....	323
<i>Moorish Revival Style in the Decoration of 19th-century Interiors .....</i>	334
WISŁAWA JORDAN	
Koncepcje ornamentu w polskiej myśli o sztuce z końca XIX i pierwszej połowy XX wieku.....	335
<i>Concepts of Ornament in the Polish Thought on Art of the Late 19<sup>th</sup> and First Half of the 20<sup>th</sup> Century .....</i>	349
LEJŁA CHASJANOWA	
Znaczenie ornamentu w malarstwie monumentalnym rosyjskich i polskich malarzy końca XIX wieku.....	351
<i>The significance of ornament in monumental painting by Russian and Polish artists of the late 19<sup>th</sup> century .....</i>	364



IRENA BUCHENFELD

- „pierwsi zapuścili wzrok chciwy w te zakłete sezamy chłopskie”  
Źródła motywów ornamentalnych sztuki młodopolskiej  
na przykładzie malarskich dekoracji wnętrz kościelnych artystów  
Towarzystwa „Polska Sztuka Stosowana” ..... 365  
*“They were the first to cast their greedy eyes unto these  
enchanted peasant vaults”. The Sources of Ornamental Motifs  
in the ‘Young Poland’ Art as Exemplified in the Painted Decorations  
of Church Interiors by the Artists from the “Polish Applied Art” Society ..... 381*

PIOTR GRYGLEWSKI

- Recepcja nowożytnych form ornamentalnych w epoce historyzmu na przykładzie  
wybranych dekoracji architektonicznych w Łodzi (1870-1900) ..... 383  
*Reception of Modern Ornamental Forms in the Period of Historicism as Exemplified  
by Selected Architectural Decorations in Łódź (1870-1900) ..... 397*

MICHAŁ PSZCZÓLKOWSKI

- Dekoracja art déco w architekturze dwudziestolecia międzywojennego  
na przykładzie realizacji toruńskich ..... 399  
*Art Déco Ornaments in the Architecture of Interwar Period  
as Exemplified by Toruń Realisations ..... 408*

JAROSŁAW MULCZYŃSKI

- Od secesji do art déco. Ornament i dekoracja w środowisku artystycznym  
Poznania w pierwszej połowie XX wieku ..... 409  
*From Art Nouveau to Art Déco. Ornament and Decoration  
in the Artistic Community of Poznań in the First Half of the 20<sup>th</sup> Century ..... 419*

MAGDALENA KUNIŃSKA

- Zanim ornament stał się zbrodnią: historia zmian postaw wobec  
kategorii ornamentum jako historia drogi do teorii modernistycznej ..... 421  
*Before Ornament Became Crime: History of Changing Attitudes  
Towards the Ornamentum Category as the Way to Modernist Theory ..... 432*

DOROTA JĘDRUCH

- Zbrodnia przebaczona – rola dekoracji w architekturze modernistycznej na  
przykładzie twórczości Le Corbusiera ..... 433  
*Crime Forgiven – the Role of Decoration in Modernist Architecture  
in the Case of Le Corbusier ..... 445*

TOMASZ GRYGLEWICZ

- Ornamentalność i dekoracja w sztuce epoki postmodernizmu ..... 447  
*Ornament and Decoration in the Art of the Post-Modern Period ..... 458*

AGNIESZKA JANKOWSKA-MARZEC

- Ornament i dekoracja w działaniach współczesnych twórców krakowskiego  
środowiska artystycznego ..... 459  
*Ornament and Decoration in the Work of Contemporary Artists  
of the Kraków Milieu ..... 469*

- Indeks osób ..... 471  
*Index of names ..... 471*